

01-2-24.

116

Уважаемый Владимир Иванович,
 Командующий изданием Р Майте-
 рана для подготовки водного маршрута
 Кому В.И. Черномшеву (лицо РФ) *Мель*

Дата «15.06.94». Время ____ ч. ____ м.
 Служба помощников
 Президента Российской Федерации

01-255910

[Signature]

9335

9506
12.06.94

ПОДЛИННИК ОТПРАВЛЕН
 16.06.1994. №
 СПЕЦИАЛИСТ.....

[Signature]
12/15

AMBASSADE DE FRANCE
EN RUSSIE

Moscou, le 12 juin 1994

L' Ambassadeur

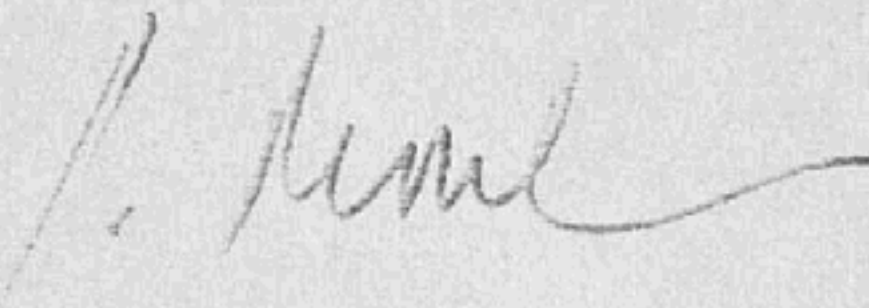
Monsieur le Conseiller Diplomatique, *cher Dimitri Borissovitch,*

Je vous prie de trouver ci-joint, le texte du message que Monsieur François Mitterrand, Président de la République française, adresse à Monsieur le Président Eltsine, à l'occasion de la Fête Nationale de la Fédération de Russie.

Je vous saurais gré de bien vouloir le transmettre à son haut destinataire, et je vous en remercie à l'avance.

Je vous prie de croire, Monsieur le Conseiller Diplomatique, à l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Bien à vous.



Pierre MOREL

Monsieur Dimitri Borissovitch Riourikov
Conseiller Diplomatique du
Président de la Fédération de Russie

Ex. recu

2

18

TEXTE DU MESSAGE DE M. FRANCOIS MITTERRAND

PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE FRANCAISE

ADRESSE A

M. BORIS ELTSINE

PRESIDENT DE LA FEDERATION DE RUSSIE

DEBUT DE CITATION :

" A l'occasion de la fête nationale de la Fédération de Russie, j'ai le plaisir de vous adresser mes très chaleureuses félicitations.

Vous connaissez le prix que j'attache aux relations traditionnelles d'amitié avec votre pays. C'est sur cette base que nous pourrons construire ensemble une Europe libérée des conflits et reconciliée dans un même attachement aux valeurs de paix, de démocratie et de respect de la dignité humaine.

Je souhaite aussi que les liens de toute nature entre nos deux pays se renforcent encore davantage à l'avenir, sur la base du Traité que nous avons signé à Paris en 1992, et je me réjouis de la perspective de vous revoir ici-même avant la fin de cette année, ainsi que le veut la règle désormais établie dans nos relations bilatérales.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Président, l'expression de ma haute considération et de mon cordial souvenir.

Signé : François MITTERRAND."

FIN DE CITATION.

Господин Президент !

Позвольте мне выразить Вам мои самые теплые поздравления по случаю национального праздника Российской Федерации.

Вам известна моя приверженность к традиционным дружественным отношениям с Вашей страной. Именно на этой основе мы сможем объединенными усилиями строить новую Европу, сплоченную, освобожденную от конфликтов, разделяя общую приверженность к таким ценностям, как мир, демократия и уважение к человеческому достоинству.

Хочется также пожелать, чтобы всесторонние отношения между нашими странами в дальнейшем продолжали укрепляться на основе подписанного нами в Париже в 1992 году двустороннего Договора.

Меня также радует ожидаемый к концу нынешнего года Ваш приезд во Францию, согласно традиции, сложившейся в наших двусторонних отношениях.

Примите, Господин Президент, уверения в моем высочайшем к Вам уважении и самые теплые пожелания.

Франсуа Миттеран

✓ МИД РФ
Чернышёву В.Ч.
А 1-2559р.